|  |  |
| --- | --- |
| Original | Translation |
| Глумление над святыней  Поднявшись немного вверх, на возвышенность, они наткнулись на нечто странное. Перед ними предстало огромное шаманское дерево с раскидистой кроной, увешанное старыми сломанными шаманскими предметами. Первым бросился в глаза шаманский кожаный костюм – манжак. Он состоял из верхнего очень длинного, ниже колена, одеяния, штанов и сапог. Кожа уже состарилась, потускнела и имела землисто-охристый цвет. Сделанный из кожи, покрытый ритуальными рисунками, дополненный колокольчиками, металлическими пластинами, всевозможными фигурками животных, бахромой и даже бубенчиками, он был словно живой. Казалось, что сам хозяин этого костюма находится где-то поблизости и наблюдает за непрошеными гостями. Здесь же висел порванный бубен. Большой, почти в половину человеческого роста, увенчанный девятью «рожками» по краю обечайки, расписанный шаманскими символами, он тоже был живым. Если бы не огромная трещина, которая наискось рассекала его посередине. Она словно говорила: «Ушел хозяин и выпустил своего оленя из бубна. Порвали бубен и повесили на шаманское дерево вместе с другими вещами кама. Теперь их души в лучших мирах. Свободно парящие  в вышине!».  Мужчины стали внимательно разглядывать это необычное дерево. Здесь же висела и кямла – вечная спутница бубна. Как же без нее? Без  нее и бубен не станет петь. С темно-коричневой, отполированной многими часами камлания ручкой, магическими колечками, даже с изобра-жением ящерки на ней. Как все это притягивало и завораживало взгляд! А чего стоила шаманская шапка с рядом висюлек впереди и огромными оленьими рогами! Здесь же были всевозможные манки, хомуз, мешочки из кожи и многие другие магические предметы, значение которых было даже непонятно. | Sakrileg  Etwas höher einen Hügel hinauf gewandert, stießen sie auf etwas Seltsames. Vor ihnen erschien ein riesiger Schamanenbaum mit einer ausgebreiteten Krone, der mit alten, gebrochenen schamanischen Gegenständen aufgehängt war. Der erste, der auffiel, war ein schamanischer Lederanzug - ein Manzhak. Er bestand aus einer sehr langen, unter den Knien Bekleidung, Hosen und Stiefeln. Das Leder war schon alt, matt und hatte eine erdig-ockerfarbene Farbe. Aus Leder, mit rituellen Mustern bedeckt, ergänzt durch Glocken, Metallplatten, allerlei Tierfiguren, Fransen und sogar Schellen, als ob er lebendig wäre. Es schien, dass der Besitzer dieses Anzuges irgendwo in der Nähe ist und die ungebetenen Gäste beobachtet. Hier hing auch ein zerrissenes Tamburin. Groß, fast halb so groß wie ein Mann, mit neun „Hörnchen“ am Rand des Kreisschienes, bemalt mit schamanischen Symbolen, war es auch lebendig. Wäre da nicht ein riesiger Riss, der es schräg in der Mitte durchgeschnitten hat. Er schien zu sagen: „Der Besitzer ging davon und ließ seinen Hirsch aus einem Tamburin los. Tamburin ist zerrissen und zusammen mit anderen Dingen von Kam an den Schamanenbaum aufgehängt worden. Jetzt sind ihre Seelen in den besten Welten. Freischwebende in der Höhe! "  Männer begannen, diesen ungewöhnlichen Baum sorgfältig zu betrachten. Hier hing auch Kamla - der ewige Begleiter des Tamburins. Wie geht`s ohne es? Ohne  es wird das Tamburin nicht singen. Mit einem dunkelbraunen Griff, der von vielen Stunden-Ritual poliert wurde, zauberten Ringe, sogar mit dem Bild einer Eidechse bedeckt. Wie hat alles die Augen angezogen und fasziniert! Und was kostete ein Schamanenhut mit einer Reihe von Schmucken vorne und riesigen Hirschgeweihen! Hier gab es allerlei Mankis, Homuz, Lederbeutel und viele andere magische Gegenstände, deren Bedeutung sogar unverständlich war. |